

# Registro de datos Registrierungsbogen

Rellene este formulario en español o alemán y adjunte su CV (p. ej. «Europass»).

Bitte in spanischer oder deutscher Sprache ausfüllen und Lebenslauf (z. B. „Europass“) beifügen.

<b>Profesión deseada, incl. especialización</b> Gewünschter Beruf, inkl. Spezialisierung								
<b>1</b>	<b>Apellidos</b> Familiennamen							
<b>2</b>	<b>Nombres</b> Vorname							
<b>3</b>	<b>Calle, nº</b> Straße, Hausnummer							
<b>4</b>	<b>CP, localidad, país</b> PLZ, Wohnort, Land							
<b>5</b>	<b>Datos personales</b> Persönliche Angaben	<b>Fecha de nacimiento</b> Geburtsdatum		<b>Feminino</b> Weiblich	<b>Masculino</b> Männlich	<b>Diverso</b> Divers		
				<b>Nacionalidad</b> Staatsangehörigkeit				
		<b>Lugar de nacimiento</b> Geburtsort						
		<b>Estado civil</b> Familienstand						
<b>6</b>	<b>Datos de contacto</b> Kontakt	<b>Teléfono + prefijo</b> Telefon		<b>Móvil + prefijo</b> Mobil				
		<b>E-mail</b> E-Mail						
<b>7</b>	<b>Idiomas</b> Sprachkenntnisse	<b>Ningún conocimiento</b> Keine Kenntnisse	<b>Conocimientos básicos</b> Grundkenntnisse		<b>Conocimientos avanzados</b> Erweiterte Kenntnisse		<b>Conocimientos fluidos</b> Verhandlungssicher	<b>Lengua materna</b> Muttersprache
	Alemán Deutsch		A1	A2	B1	B2	C1	C2
	Inglés Englisch		A1	A2	B1	B2	C1	C2
			A1	A2	B1	B2	C1	C2
			A1	A2	B1	B2	C1	C2
<b>8</b>	<b>Permiso de conducir</b> Führerschein	<b>No</b> Keinen	<b>Automóvil</b> PKW		<b>Camión</b> LKW		<b>Autobús</b> Bus	<b>Tractor</b> Traktor
			B		C1		D1	L
			BE		C1E		D1E	T
					CE		DE	

### Declaración de conformidad

#### Einwilligungserklärung

1	<b>Apellidos</b> Familienname	
2	<b>Nombres</b> Vorname	

**Estoy de acuerdo que la Oficina Central de Empleo de Personal Cualificado y Extranjero (ZAV, por sus siglas en alemán) de la Agencia Federal Pública de Empleo remita mis datos personales y/o mis documentos de solicitud a los empresarios con fines de asesoramiento, búsqueda de empleo y contacto de empleo (por vía telefónica, videoconferencia o correo electrónico) y, asimismo, registre, almacene y publique esta información.**

Ich bin damit einverstanden, dass die Zentrale Auslands- und Fachvermittlung (ZAV) der Bundesagentur für Arbeit meine persönlichen Daten bzw. Bewerbungsunterlagen zum Zwecke der Beratung, Stellensuche und Arbeitsvermittlung (per Sprach-/Videotelefonie oder E-Mail) an Arbeitgeber weiterleitet und dass diese Informationen erhoben, gespeichert und veröffentlicht werden.

**Por la presente acepto que se publique mi género:**

Ich bin damit einverstanden, dass mein Geschlecht veröffentlicht wird:

**Sí**      **No**  
Ja      Nein

**Por la presente acepto que se publique mi edad:**

Ich bin damit einverstanden, dass mein Alter veröffentlicht wird:

**Sí**      **No**  
Ja      Nein

### Declaración de consentimiento para la convalidación

#### Einwilligungserklärung Anerkennung

**Doy mi consentimiento para que la Agencia Central de Servicios para la Convalidación Profesional (ZSBA) transmita todos los datos personales necesarios a la entidad de homologación correspondiente en Alemania. Por lo general, se trata de nombre, dirección, currículo y certificados. Dependiendo de la profesión, puede que se transmitan documentos adicionales. La oficina competente utilizará los documentos para comprobar la equivalencia de mi cualificación profesional con la profesión de referencia en Alemania. La ZSBA me informará cual será la entidad correspondiente antes de enviar mis datos.**

Ich bin damit einverstanden, dass die Zentrale Servicestelle Berufsanerkennung (ZSBA) alle erforderlichen Daten zu meiner Person an die Stelle übermittelt, die für die Anerkennung meines Berufs in Deutschland zuständig ist. In der Regel sind dies Name, Adresse, Lebenslauf, Zeugnisse. Je nach Beruf können weitere Unterlagen übermittelt werden. Die zuständige Stelle prüft anhand der Unterlagen die Gleichwertigkeit meines Berufsabschlusses mit dem deutschen Referenzberuf. Die ZSBA informiert mich vor der Weiterleitung, an welche zuständige Stelle meine Unterlagen weitergeleitet werden.

**Sí**      **No**  
Ja      Nein

**Estoy de acuerdo que la oficina competente y la ZSBA puedan formularse y debatir cualquier cuestión pendiente sobre mi procedimiento de convalidación y su resultado. Estoy consciente de que el procedimiento de convalidación profesional también puede tener un resultado negativo (es decir, es posible que mi título profesional extranjero no sea convalidado por la oficina competente en Alemania) Tras el intercambio de información y documentos entre la ZSBA y la oficina competente, la ZSBA podrá aclarar las cuestiones pendientes conmigo. Si, después de ello, aún falta algún documento, podré presentarlo. Una vez finalizado el proceso de convalidación de mi cualificación profesional, la ZSBA podrá ofrecerme más asesoramiento sobre los pasos adicionales que son necesarios antes de comenzar a vivir y trabajar en Alemania.**

Ich bin damit einverstanden, dass zwischen der zuständigen Stelle und der ZSBA offene Fragen zu meinem Anerkennungsverfahren sowie das Ergebnis des Anerkennungsverfahrens besprochen und ausgetauscht werden. Mir ist bewusst, dass das Berufsanerkennungsverfahren auch negativ ausgehen kann (das heißt, es ist möglich, dass meine ausländische Berufsqualifikation durch die zuständige Stelle in Deutschland nicht anerkannt wird). Nach dem Austausch der Informationen und Dokumente zwischen der ZSBA und der zuständigen Stelle kann die ZSBA offene Fragen mit mir klären. Wenn noch Dokumente fehlen, dann kann ich diese Dokumente noch vorlegen. Wenn das Verfahren zur Anerkennung meines Berufsabschlusses beendet ist, kann die ZSBA mich weiter beraten zur Frage: Welche weiteren Schritte sind bis zur Einreise nach Deutschland notwendig?

**Sí**      **No**  
Ja      Nein

**Estoy de acuerdo que la entidad de homologación y la ZSBA intercambien informaciones pendientes y el resultado de la evaluación (autoridades de inmigración, oficinas de visados, empleadores u otras instituciones asesoras). Antes de que se produzca el intercambio de información, se acordará conmigo quién será informado y con qué finalidad.**

Ich bin damit einverstanden, dass die ZSBA auch weiteren beteiligten Akteuren im Verfahren (Ausländerbehörden, Visastellen, Arbeitgebern, anderen Beratungseinrichtungen) Auskünfte zu meinem beruflichen Anerkennungsverfahren erteilt. Bevor ein Informationsaustausch erfolgt, wird mit mir abgesprochen, wer informiert wird und zu welchem Zweck.

**Sí**      **No**  
Ja      Nein



# Registro de datos Registrierungsbogen

**Acepto que la ZAV se ponga en contacto conmigo con el propósito de realizar una encuesta de satisfacción del cliente. El objetivo de esta encuesta es asegurar la calidad de los servicios de la ZAV. Puede ponerse en contacto conmigo por correo electrónico, teléfono o correo postal. Estoy consciente de que la participación en la encuesta es voluntaria. Si no participo en la encuesta, ello no tendrá ninguna repercusión negativa en el asesoramiento y el apoyo que reciba de la ZAV.**

**Sí**  
Ja

**No**  
Nein

Ich bin damit einverstanden, dass die ZAV mich zum Zwecke einer Kundenbefragung kontaktiert. Diese Befragung hat das Ziel, die Qualität der Dienstleistungen der ZAV zu sichern. Eine Kontaktaufnahme mit mir kann per Mail, per Telefon oder per Post erfolgen. Mir ist bewusst, dass die Teilnahme an der Befragung freiwillig ist. Wenn ich nicht an der Befragung teilnehme, hat dies keine negativen Auswirkungen auf die Beratung und Betreuung, die ich von der ZAV erhalte.

**Puedo revocar el consentimiento que he dado anteriormente en cualquier momento. La revocación se aplicará con efectos para el futuro. Una vez que la ZSBA reciba mi declaración de revocación, mis datos ya no podrán procesarse para la finalidad indicada. La revocación no afectará a la legalidad del procesamiento de datos que se haya realizado hasta entonces. Puedo enviar mi declaración de revocación a la ZSBA por correo electrónico (zav.recognition@arbeitsagentur.de).**

Ich kann die Einwilligungen, die ich oben gegeben habe, jederzeit widerrufen. Der Widerruf ist für die Zukunft gültig. Ab Zugang der Widerrufserklärung bei der ZSBA dürfen meine Daten für den genannten Zweck nicht mehr weiterverarbeitet werden. Durch den Widerruf meiner Einwilligung wird die Rechtmäßigkeit der bis zu diesem Zeitpunkt erfolgten Verarbeitung nicht berührt. Meine Widerrufserklärung kann ich per Mail an die ZSBA richten (zav.recognition@arbeitsagentur.de).

**Puede encontrar información sobre la recopilación de datos conforme al Reglamento General de Protección de Datos de la Unión Europea (RGPD) en el siguiente enlace: <https://www.arbeitsagentur.de/datenerhebung>**

Informationen zur Datenerhebung nach der Datenschutzgrundverordnung der Europäischen Union (DSGVO) finden Sie über das Internet unter: <https://www.arbeitsagentur.de/datenerhebung>

---

**Fecha**  
Datum

---

**Firma**  
Unterschrift

**Encontrará más información sobre el procesamiento de datos personales y sobre sus derechos como propietario de los datos en [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de).**

Weitere Informationen zur Verarbeitung personenbezogener Daten und zu Ihren Betroffenenrechten finden Sie auf [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de).